

## نامه‌ها

### مصحّح بلوهر و بیوزسف خراسانی نیست

استاد فاضل پرویز اذکایی، با ذوقی شایان آفرین، به مناسبتی که در یادداشت خود تبیین فرموده است نقل و تصحیح متن بلوهر و بیوزسف و «تعلیقات» نویسی معنوی بر آن را کار شادروان سیداحمد خراسانی می‌داند.

روزی که این کتاب به دستم رسید دو صفحه نمونه‌ای که توسط آقای دکتر محمدروشن از خط مصحّح کتاب در آن چاپ شده است نگاهم را به خود کشید و پرده‌وار به نظرم آشنای آمد. بدین معنی که نمونه‌هایی از صاحب آن خط را در نامه‌های اداری یا مجله‌ای دیده بودم ولی هر چه ذهن فرسوده را به کار گرفتم نتوانستم راه به جایی ببرم.

برای من مسلم است که دلالت آقای اذکایی را باید نادیده گرفت زیرا آن خط با شیوه‌ی یک نواختی که در آن صفحه چاپ شده دیده می‌شود به هیچ روی با خط سیداحمد خراسانی مشابهت ندارد. نه در شیوه و نه از جهت رسم الخط. برای آن که حرفی هوائی نزده باشم یک تکه خط مرحوم خراسانی را می‌فرستم که همراه این یادداشت چاپ بفرمائید و رو به روی آن یک تکه از خط چاپ شده (ص ۱) در بلوهر و بیوزسف را. خوانندگان ملاحظه خواهند کرد که خراسانی «می» را سر فعل می‌چسباند (سه بار) ولی کاتب بلوهر «می» را جدا می‌نویسد (س ۳ و ۹). «ی» را در «نی» و «کی» خراسانی خوابیده می‌نویسد ولی کاتب بلوهر به صورت معمولی آورده (دو بار). جزین نحوه لغت معنی‌نویسی کاتب حکایت از آن نمی‌کند که خرده بین زیرک دانائی مانند خراسانی بدان راه رفته باشد.

پس تجسس دیگر می‌باید تا کوشش کننده کتابت نسخه را بیابیم.

ایرج افشار

نمونه دستخط مرحوم خراسانی



نمونه دستخط مصحح بلوهر و بیونسف

دوره جدید سال اول، شماره سوم، پاییز ۱۳۸۲ (پیاپی ۲۲)

### جناب ایرانی

فصلنامه میراث مکتوب روز به روز در حال پیشرفت است و در هر شماره از گفتارهای پر مغز و نغز و پژوهش‌های تازه در آن می‌توان دید.

بنده بنوبه خویش برای شما آرزوی تندرستی و دیر زیوی می‌کنم که با چنین همت بلند، به کار پژوهش فرهنگی و معرفی دستاوردهای بلند فرهنگ ایران بپردازید و همگان را - و از آنجمله بنده را - وامدار کوشش‌های خویش سازید.

ارادتمند

فریدون جنیدی

### جناب آقای ایرانی

باسلام و احترام، وصول شماره ۲۰ آینه میراث را اعلام می‌دارم و کوششهای ارزشمند جناب عالی و یاران و همراهان شما را در انتشار ویژه‌نامه تاریخ علم می‌ستایم. اقدام با ارج شما در زمینه تاریخ علم، این رشته از دانش که سخت در ایران غریب و مهجور مانده، بحق در خور تقدیر فراوان است و این معلم ناچیز در حد خود از این اقدام تشکر می‌کند و خشنودی قلبی خویش را ابراز می‌دارد.

با سپاس

هادی عالم‌زاده

### حضور گرامی جناب آقای اکبر ایرانی

با عرض سلام و آرزوی تندرستی و برکامی‌تان، با مسرت و امتنان وصول فصلنامه گرامی آینه میراث را که از راه لطف به نشانیم ارسال فرموده‌اند اعلام می‌دارد. این دفتر فصلنامه نیز، همچون شماره‌های پیشین آن، در بردارنده بسیاری مقاله‌های گرانسنگ تحقیقی است، که داشتن و خواندن آنرا مغتنم می‌دانم. و خواهم کوشید تا این فصلنامه به عده هر چه بیشتری از ایران پژوهان فارسی‌دان ژاپنی شناسانده شود و احیاناً معرفی شایسته‌ای از آن در یکی از نشریه‌های تخصصی اینجانب بشود.

توفیق هر چه بیشتر جنابعالی و همکاران دانشمندان را در کارهای ارزنده فرهنگی آرزو دارد.

هاشم رجب‌زاده

### مدیر محترم مجله آینه میراث

بدینوسیله خشنودی خود را از چاپ مقاله «عرفان سعدی» در شماره اخیر آینه میراث ابراز می‌دارم.

یکی از ابعاد ناشناخته شیخ شیراز، بُعد عرفانی اوست. آقای دکتر آقایانی چاوشی در این مقاله بحق توانسته است عرفان سعدی را شناسایی و ویژگیهای آن را بدرستی تبیین نماید.

در واقع سعدی، بین برخورداری معقول از مواهب مشروع زندگی در این جهان و سیر و سلوک عرفانی و معنوی هیچگونه تضادی نمی‌بیند و به مقتضای معتقدات مسلم مذهبی‌اش، از این آیه شریفه قران کریم تبعیت می‌کند که:

«وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا...» (آیه ۷۷ سوره قصص) «در آنچه خدایت ارزانی داشته، سرای آخرت را بجوی و بهره خویش را از دنیا فراموش مکن...»

مقاله عرفان سعدی با نثری بس شیوا، که این روزها کمتر نظیرش دیده می‌شود، توسط دکتر محمدمهدی فولادوند به فارسی برگردانده شده است.

با آرزوی توفیق روزافزون

دکتر احمد کتابی

عضو هیئت علمی پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی